

УДК 81'276.11=161.1
МРНТИ 16.21.61

Г.К. Абзулдинова, Г. Абельдинова

Павлодарский педагогический университет, Павлодар, Казахстан

email: guleke160265@mail.ru

О КУЛЬТУРНЫХ КОНЦЕПТАХ В УЧЕБНИКАХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ ОБНОВЛЕННОГО СОДЕРЖАНИЯ ОБРАЗОВАНИЯ

Аннотация. В статье рассматривается понятие и содержание культурного концепта при изучении русского языка в казахстанских учебниках для 5 класса обновленного содержания. Концепт – это многомерное образование. Он обладает достаточно сложной структурой и существует в сознании носителей языка. Совокупность концептов образует концептуальную картину мира, отражающую оценки, представления людей об окружающей их действительности. Обучение языку, как и любое обучение в целом, – это передача молодому поколению культуры, накопленной человечеством. Это значит, что никакое обучение невозможно без накопления знаний об окружающей действительности – природе, обществе, человеке, его истории и культуре. Языковая культура есть часть мировой культуры. Таким образом, через язык, передавая учащимся культуру, можно внести большой вклад в общее образование, в формирование всесторонне развитой, гармоничной личности. В учебниках обновленного содержания для 5 класса работа над содержанием культурного концепта представлена концептно-ассоциативным методом, культурологическим комментарием, лингвокультурологической задачей, а также методом построения «понятийного поля».

Ключевые слова: культурный концепт, картина мира, концептно-ассоциативный метод, культурологический комментарий, лингвокультурологическая задача, обновленное содержание, компетенции.

Введение

В последнее время заметно усилился интерес к проблеме повышения эффективности урока. Основные поиски решения проблемы сосредоточены на одной из сторон педагогического процесса – на обучении. Что же касается другой стороны этого целостного педагогического процесса – воспитания, то в последнее время образовательная политика направлена на всестороннее развитие ученика. В соответствии с законом РК «Об образовании» воспитание – это «целенаправленная деятельность, осуществляемая в системе образования, ориентированная на создание условий для развития духовности обучающихся на основе общечеловеческих и отечественных ценностей; оказание им помощи в жизненном самоопределении, нравственном, гражданском и профессиональном становлении; создание условий для самореализации личности» (Закон РК «Об образовании»).

Материал и методы

Целью воспитания является «обеспечение необходимых научно-методических, организационных, кадровых, информационных и других условий для развития воспитательных систем в образовательных учреждениях всех типов и видов; упорядочение их деятельности, содействующей развитию социальной и культур-

ной компетентности личности, ее самоопределению в социуме, формированию человека-гражданина, семьянина-родителя, специалиста-профессионала» (Закон РК «Об образовании»).

Из этого следует, что необходимо в обучение включать и воспитательные задачи, а точнее, культурный компонент. Этот немаловажный факт учли авторы учебников обновленного содержания по русскому языку в 5 и 7 классах общеобразовательной школы.

Из большого числа задач обучения программы можно выделить наиболее существенную для нашего исследования – формирование казахстанского воспитания на основе учета особенностей территории, социокультурного и национального компонента. Решить эту проблему необходимо на уроках русского языка и литературы с применением местного языкового материала, который таит в себе и обучающий, и дидактический потенциал.

В нашей исследовательской работе мы попытаемся проанализировать данные учебники на содержание в них культурных концептов и раскрыть цель их применения на уроках русского языка.

Результаты и обсуждение

Казахский язык и речь передают особые реалии казахской национальной жизни, имеют многовековую историю, составляют предмет гордости носителей национального языка. Это культурное наследие, которое сохранилось в фольклорных и художественных текстах, имеющее устные и письменные языковые традиции, разные формы существования (национальный литературный язык, диалекты, разговорный язык).

На уроках русского языка у учащихся формируется языковое сознание с цельным взглядом на казахский язык, постоянным стремлением овладеть его системой и совершенствоваться в знаниях и умениях, связанных с родным языком и родной речью.

Не секрет, что для многих учеников русский язык не является любимым предметом. К 7-8 классу интерес к изучению русского языка пропадает у большинства детей. Методисты объясняют этот факт многими причинами, в том числе и сложностью материала, подлежащего изучению.

Проследить результаты деятельности учителя в ходе формирования у учащихся культуроведческой компетенции очень сложно. Если опираться на «Требования к уровню подготовки учащихся по русскому языку», а именно по формированию культуроведческой компетенции, то «выпускники основной школы должны:

- знать и соблюдать нормы речевого этикета,
- уместно использовать паралингвистические средства общения,
- объяснять с помощью словаря значение слов с национально-культурным компонентом значения» (ТУП «Русский язык», 2016).

Представленный в учебниках обновленного содержания понятен для понимания учащимися, кроме того, тексты, содержащие культурный компонент, наглядно демонстрируют учащимся связь языка и культуры. Ученики обращают внимание на то, как отражены национальные реалии в лексическом и фразеологическом значении. Такой материал вызывает интерес, так как ранее ученики не знали его и не использовали в речи.

Это означает, что такой языковой материал может обеспечить как рациональный, так и эмоциональный путь постижения связи языка и культуры, что и будет способствовать развитию эмоционально-ценностного отношения к языку как явлению национальной культуры.

В «Словаре русского менталитета», изданном в Польше, дается 150 культурных концептов. В «Словаре русской культуры» Ю.С. Степанова представлен список фундаментальных культурных концептов-констант. В его перечне представлено 20 базовых концептов и столько же небазовых и производных от небазовых. В число базовых входят такие культуuroобразующие концепты, как *вечное, вечность, мир, огонь, вода, хлеб, ремесло, слово, вера, любовь, радость, воля, правда, истина, знание, наука, число, счет, письмо, алфавит, закон, Русь, Россия, русские, россияне, человек, личность, душа, интеллигенция, совесть, деньги, бизнес, страх, тоска, грусть, печаль, лом, уют, язык* (Степанов, 2001, с. 40).

Понятие «концепт» является основной единицей обучения на всех этапах и уровнях реализации лингвокультурологической концепции обучения русскому языку, одной из базовых единиц, связанных с исходными понятиями концепции. В школьных учебниках по русскому языку концепт – это одна из единиц, наряду со словом и текстом формирующая лингвокультурологическое поле учебников.

В каждой культуре модель мира составляется из целого ряда универсальных концептов и констант культуры (таких, как *пространство, время, бытие, стихии, своё и чужое, любовь, враг* и т.п.) (по классификации В.А. Масловой) (Маслова, 2005, с. 88). Мы проанализировали действующие учебники по русскому языку для 5-7 классов издательства «Мектеп», на предмет содержания в них культурных концептов. Результаты представлены в таблицах 1 и 2.

Таблица 1. Отражение культурных концептов в действующем учебнике по русскому языку для 5 класса общеобразовательной школы

Темы учебника	Концепты
Культура: язык и общение	язык, культура, народ, родина
Мир вокруг нас: транспорт и инфраструктура	судьба, мир
Жизненные ценности	жизнь, счастье, дружба, друг, школа, книга, родина, добро, человек, труд, семья
Мир профессий	труд, радость
Живые организмы: растения	природа, солнце, дом, земля
Каникулы и отдых	отдых, радость, солнце, счастье
Астрономия: звезды и созвездия	солнце, небо, воздух
Чудеса света	родина, свет
Мир фантазий	детство, сказка

Можно сказать, что современный действующий учебник по русскому языку для 5 класса предлагает самые разнообразные пути формирования культуроведческой компетенции. Лингвокультурологическое поле учебника направлено на формирование национального самосознания у учащихся.

Лингвометодические методы и приемы работы над содержанием культурного концепта для пятиклассников представлены следующими типами заданий:

– концептно-ассоциативный метод:

Культура

34. Какие представления у тебя связаны со словом культура? Запиши слова в схему.



35А. Спиши высказывания о языке. Чем является язык по отношению к культуре?

1. Язык – строительный материал, **основа** культуры.
2. Язык – **орудие, хранилище** культуры. (*В. фон*)
3. Язык – **условие** существования культуры. (*ОСС*)

(Сабитова, 2018а: 23)

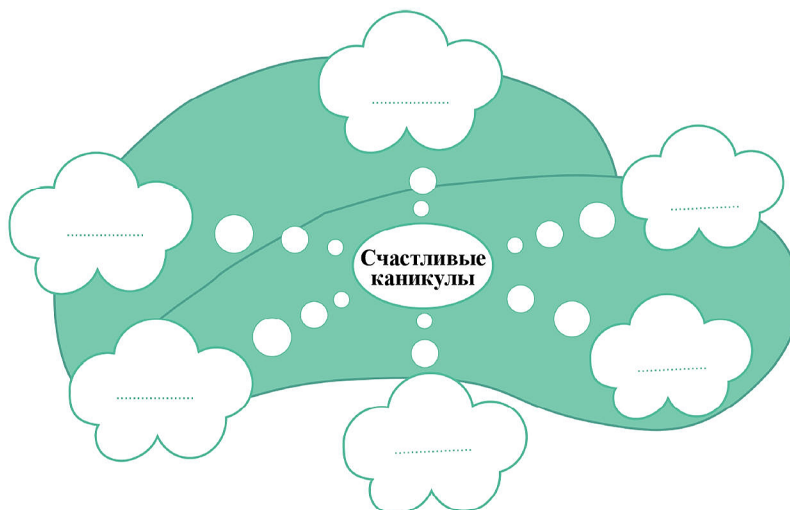
516. Прочитай ассоциации к слову *солнце*. Почему слова *луч, свет, звезда, жара* выделены крупным шрифтом? Запиши

луч	свет	звезда	жара
лето	загар	небо	море
пляж	тепло	радость	день
лучи	луна	планета	затмение
жизнь	очки	ярило	закат
энергия	пекло	зенит	яркость
галактика	круг	светило	радуга

со словами-ассоциациями два предложения, в которых слово *солнце* было бы подлежащим и обращением.

(Сабитова, 2018б: 109)

– метод построения полей смысла, «понятийного поля»:



(Сабитова, 2018б: 77)

– лингвокультурологическая задача:



33А. Прочитай словарные статьи слова культура. Как ты понимаешь смысл второго определения?

1. Культура – это то, что передаётся **от поколения к поколению**.
2. Культура – это **жизнь**. Жить без культуры нельзя. Это именно то, что делает нас **людьми!**



33Б. Каким выделенным словам и словосочетаниям соответствуют толкования значений а) – в):

- а) от родителей к детям, от старших к младшим – _____;
- б) живые существа, обладающие речью и мышлением, – _____;
- в) время от рождения до старости человека – _____?

(Сабитова, 2018а: 22)

– культурологический комментарий:



40. Прочитай приведённые слова. Что они обозначают? Почему, услышав или прочитав их, ты сразу можешь сказать: это русское слово, это казахское слово? Как ты думаешь, можно ли их перевести на другие языки? Сделай вывод о том, почему в языках есть слова, которых нет в других языках.

1. Матрёшка, сарафан, блины, скатерть-самобранка, Илья Муромец.
2. Юрта, шанырак, бауырсақ, бешбармақ, Алдар-Косе.



(Сабитова, 2018а: 25)

Языковая картина мира отражает различные картины мира человека и общую концептуальную картину мира. Если картина мира содержит в себе концепт, то языковая картина мира – значение. При этом концептуальная картина мира первична по отношению к языковой. Однако именно при помощи языка реализуются (т.е. вербализуются) различные культурные национальные картины мира и хранятся знания о них.

Необходимо отметить, что имена собственные выступают в качестве репрезентативных единиц ономастического концепта, который способствует созданию языковой модели мира. Казахская модель мира в анализируемых учебных пособиях представлена следующими концептами (см. Таблицу 2).

Таблица 2. Казахская модель мира в учебнике по русскому языку для 5 класса общеобразовательной школы

Ономастические концепты	Абай, Казахстан, М. Ауэзов, Алматы, Астана, Актау, Сауле, Айсулу, Шевченко, Байконур, Кызылорда, «Тулпар-Тальго», Туркестан, Алдар-Косе, М.Шаханов, Ч. Айтматов, Т. Айбергенов, Петропавловск, Ишим, Капшагай, С. Муканов, Тургай, Алтай, Каспий, Н.А. Назарбаев, М. Алимбаев, М. Жумабаев, О. Сулейменов, Ходжа Ахмет Ясави, Шарын, Баянаул, Медеу, Балкаш, Семей, Тараз, Темір-Қазық, Иртыш, С. Сейфуллин, Аулие-агаш, Жаркент, С. Торайгыров, Алатау, Наурыз, Байтерек, Золотой человек, Тамгалы, Мангыстау и т.д.
Этнокультурные концепты	Домбра, акын, кюй, юрта, аксакал, шайтан-арба, степь, беркутчи, дастархан, карагач, апорт, саксаул, камзол, мечеть, аяз ата, акшакар, бий, медресе, хан, жырау, аул, байга, кумис алу, курес, кумыс, алтыбакан

Заключение

Итак, через язык, передавая учащимся культуру, можно внести большой вклад в общее образование, в формирование всесторонне развитой, гармоничной личности. В технологии обучения и воспитания учащийся рассматривается как активный соучастник учебно-воспитательного процесса. Административно-командная педагогика уступает место педагогике сотрудничества, и «мы нуждаемся в искусстве тонкого прикосновения к личности, в педагогической технологии, которая предназначена обеспечить научно-обоснованное воздействие на ребенка в контексте его взаимодействия с окружающим миром» (Щуркова, 1993, с. 9).

Таким образом, работа с культурными концептами на уроках русского языка в 5 классе общеобразовательной школы призвана обогатить знания школьников о важнейших культурных реалиях, отражающих особенности народных традиций и воспитывать любовь и уважение к своему народу и языку. Огромное значение в обучении русскому языку имеет формирование национального самосознания учащихся в рамках обновленного содержания.

Список использованной литературы

- Закон Республики Казахстан «Об образовании» (с изменениями и дополнениями по состоянию на 11.01.2020 г.) от 27 июля 2007 года № 319-III.
- Маслова В.А. Введение в когнитивную лингвистику. – М.: Флинта: Наука, 2005. – 296 с.
- Сабитова З.К., Скляренко К.С. Русский язык. Учебник для 5 кл. для общеобразоват. шк.: в 2 частях. Часть 1. – Алматы: Мектеп, 2018. – 176 с.
- Сабитова З.К., Скляренко К.С. Русский язык. Учебник для 5 кл. для общеобразоват. шк.: в 2 частях. Часть 2. – Алматы: Мектеп, 2018. – 152 с.
- Степанов Ю.С. Константы: словарь русской культуры. 2 изд., испр. и доп. – М.: Акад. проект, 2001. – 990 с.
- Типовая учебная программа по учебному предмету «Русский язык» для 5-9 классов уровня основного среднего образования (с русским языком обучения) по обновленному содержанию. – Астана, 2016.
- Щуркова Н.Е. Педагогическая технология. – М.: Педагогическое общество России, 2002. – 224 с.

References

- The Law of the Republic of Kazakhstan «On Education» (with amendments and additions as of 11.01.2020) dated July 27, 2007 No. 319-III.
- Maslova V. A. Introduction to cognitive Linguistics. Moscow: Flinta: Nauka, 2005. 296 p.
- Sabitova Z.K., Sklyarenko K.S. Russian language. Textbook for 5 cl. for general education. school.: in 2 parts. Part 1. Almaty: Mektep, 2018. 176 p.
- Sabitova Z.K., Sklyarenko K.S. Russian language. Textbook for 5 cl. for general education. school.: in 2 parts. Part 2. Almaty: Mektep, 2018. 152 p.
- Stepanov Yu.S. Constants: Dictionary of Russian culture. 2nd ed., ispr. and add. M.: Akad. project, 2001. 990 p.
- Russian Russian standard curriculum for grades 5-9 at the level of basic secondary education (with Russian as the language of instruction) according to the updated content. Astana, 2016.
7. Shchurkova N.E. Pedagogical technology. - M.: Pedagogical Society of Russia, 2002. - 224 p.

Г.К. Абзудинова, Г. Абельдинова

Білім берудің жаңартылған мазмұнының орыс тіліндегі оқулықтардағы мәдени түгіндіктер туралы

Павлодар педагогикалық университеті, Павлодар, Қазақстан
Электрондық пошта: guleke160265@mail.ru

***Аннотация.** Мақалада мәдени концепция түсінігі қарастырылады. Авторлар 5-сыныпқа арналған жаңартылған мазмұндағы қазақ тіліндегі оқулықтардағы орыс тілін оқытудағы мәдени тұжырымдаманың мазмұнын қарастырады. Ұғым көп өлшемді формация. Ол өте күрделі құрылымға ие және ана тілінде сөйлейтіндердің санасында бар. Ұғымдардың жиынтығы адамдардың бағалауын, айналасындағы шындық туралы идеяларын көрсететін әлемнің концептуалды бейнесін құрайды. Жалпы кез келген оқыту сияқты тіл үйрену – адамзат жинақтаған мәдениетті жас ұрпаққа беру. Демек, қоршаған шындық – табиғат, қоғам, адам, оның тарихы мен мәдениеті туралы білім жинақталмай ешбір білім беру мүмкін емес. Тіл мәдениеті – әлемдік мәдениеттің бір бөлігі. Олай болса, тіл арқылы оқушыларға мәдениетті сіңіре отырып, жалпы білім беруге, жан-жақты дамыған, үйлесімді тұлға болып қалыптасуына үлкен үлес қосуға болады. 5-сыныпқа арналған жаңартылған мазмұндағы оқулықтарда мәдени ұғымның мазмұны бойынша жұмыс концептуалды-ассоциативті әдіс, мәдени түсініктеме, лингвомәдени тапсырма, сондай-ақ «концептуалды өрісті» құру әдісімен берілген.*

***Түйінді сөздер:** мәдени тұжырымдама, дүниетаным, ұғымдық-ассоциативтік әдіс, мәдени түсініктеме, лингвомәдени міндет, жаңартылған мазмұн, құзыреттілік.*

G.K. Abzuldinova, G. Abeldinova

About cultural concepts in textbooks in the russian language of the updated content of education

Pavlodar Pedagogical University, Pavlodar, Kazakhstan
email: guleke160265@mail.ru

***Abstract.** The article discusses the concept of a cultural concept. The authors examines the content of the cultural concept when studying the Russian language according to Kazakh textbooks of the updated content of grades 5. The concept is a multidimensional education. It has a rather complex structure and exists in the minds of native speakers. The set of concepts forms a conceptual picture of the world, reflecting people's assessments and ideas about the reality surrounding them.*

Language teaching, like any education in general— is the transfer to the younger generation of the culture accumulated by mankind. This means that no learning is possible without accumulating knowledge about the surrounding reality – nature, society, man, his history and culture. Language culture is a part of world culture. Thus, through language, passing culture to students, it is possible to make a great contribution to general education, to the formation of a comprehensively developed, harmonious personality. In the textbooks of the updated content for the 5th grade, the work on the content of the cultural concept is presented by the conceptual-associative method, cultural commentary, linguistic and cultural task, as well as the method of constructing a «conceptual field».

Keywords: *cultural concept, worldview, conceptual-associative method, cultural commentary, linguistic and cultural task, updated content, competencies.*